

PERSONAL INFORMATION



Anastasi Prodani

[All CV headings are optional. Remove any empty headings.]

 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja

  Replace with mobile number

anastasi.prodani@unitir.edu.al

Gjinia Femer

WORK EXPERIENCE

2006- *Until now*) Pedagoge e gjuhës spanjolle, Departamenti i Spanjisht, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Shqipëri.

Pedagoge e lëndeve si: Spanjishtja si gjuhë e huaj, Përkthim dhe Interpretim nga Spanjisht ëe Shqip, Histori moderne dhe bashkëkohore në studimet e nivelit Bachelor; Gjuhë dhe Kulturë Spanjisht dhe Metodologji Kërkimore Shkencore në studimet e nivelit Master.

2002-2004 Mësuese e gjuhës spanjolle në Shkollën e Mesme të Gjuhëve të Huaja “Asim Vokshi”

Mësuese e gjuhës angleze dhe Bibliotekare në fondacionin SOS dhe shkollën “Herman Gmeiner” Tirana (Mësuese e gjuhës angleze si gjuhë e huaj)

1996 - 2006

EDUCATION AND TRAINING

Qualifications 1986-1990

[Add separate entries for each course. Start from the most recent.]

Diplomuar ne gjuhen spanjolle, Histori dhe Gjeografi.

Replace with EQF (or other) level if relevant

14.07-01.08 2008

Kurs për gjuhën spanjolle në Universitetin e Granadës, Spanjë.

16.07-30.07.2009

Kurs për mesimdhëniën e spanjishtes si gjuhë e huaj “Enseñanzas de cursos para extranjeros: Nivel Superior” (4.5 créditos), *Universiteti i Complutense*, Madrid Spanjë.

11-15.07.2011

Kurs përkthimi dhe interpretimi në Univeristetin “Menéndez Pelayo”, Santander, Spanjë..

2006

Master në histori në Fakultetin e Historisë, Universitetin e Tiranës (UT), Shqipëri.

2009

PhD ne Histori. UT.

2013

Titull shkencor: Assoc. Prof. Phd, UT.

2016

Titull shkencor :Prof. PhD, UT.

PERSONAL SKILLS

[Remove any headings left empty.]

Mother tongue(s)

Shqip

Other language(s)

UNDERSTANDING	SPEAKING	WRITING
---------------	----------	---------

	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Spanjisht	C2	C2	C2	C2	C2
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					
Anglisht	C1	C1	C1	C1	C1
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2

Job-related skills

2006- sot	Përkthyes dhe Inteprete zyrtare e gjuhës spanjolle në shqip në Ministrinë e Drejtësisë, Republika e Shqipërisë
1994 –2011	Guidë Turistike
1990 – 1993	Punonjëse kërkimore-shkenccore në Departamentin e Rilindjes Kombëtare në Institutin e Historisë, Akademia e Shkencave.

Other skills

- Producente e asociuar e filmit artistik për historinë e djeshme dhe të sotme të Shqipërisë "The invocation of Enver Simaku", shfaqur në Festivalin Ndërkombëtar të Sitges, Barcelona, në tetor 2018 në bashkëpunim me Studio "Pegatum", Valencia.
- Piktura me Akrilik: Pjesëmarrëse në konkurse dhe ekspozita pikturë:
 1. June 2020, - pjesëmarrëse në konkursin „Sunny Art Prize“, London.
 2. 21- 25 de nëntor 2019, Pallati i Kongreseve, Pavjoni S 11, Titulli: *Frames & Scenes*, "Visual interpretation of the Spanish poetry. Tirana.
 3. 21 dhjetor- 6 janar 2019- Masterpieces E-xhibit&sale në qendrën "Tirana Art". Tirana.
 4. 16 nëntor 2018, ekspozitë e ftuar nga Zyra e Komunitetit në Ambasadën e SHBA-së në Shqipëri në Selinë e Ambasadës në Tiranë.

Publications in the last three years

1. Xavier Baró, Anastasi Prodaní y Edlira Gabili, "Stalin, el "educador del proletariado", y su influencia en la obra de Enver Hoxha ". In process of being published in October 2021 in the Electronic Magazine *Historia Actual Online*.
2. Prodaní, Anastasi, Kasa, Wendy, Halimi, Jona, "El comentario traslativo, una alternativa empírico-experimental: domesticación/ exotización u otro; esta es la cuestión". *III Simposio internacional sobre literatura y cultura hispánicas*, organized by the University of Tirana, University of Ankara and University of Istanbul. 12/ 11/ 2020, FGJH, Tirana. Botuar nw Revista Shkencore e fakultetit tw Gjuhwve tw Huaja, nr.3, 2021, Tiranw.
3. Prodaní, Anastasi, "La recepción y política editorial de las traducciones de las novelas cortas de Latinoamérica al albanes", *Colindancias*, Revista de la Red de Hispanistas de Europa central, 9/ 2018. www.Colindancias.uvt.ro.
4. Prodaní, Anastasi, "Written comments during the translation process. An experience with the Albanian students in the University of Tirana", *1st Literacy summit, practice x science x technology*, Faculty of Psychology and Education Sciences, Oporto University, Portugal, 1-3 noviembre 2018. Book of abstracts https://www.is1401eln.eu/fotos/editor2/imagenes/book_of_abstracts_1st_literacy_summit.pdf
5. Puto, M, Prodaní, A, Nini, S & Bakshevani. E, "Translating poetry from Spanish into Albanian beyond the linguistic approach" (poster), *1st Literacy summit, practice x science x technology*, Faculty of Psychology and Education Sciences, Oporto University, Portugal, 1-3 noviembre 2018. Book of abstracts https://www.is1401eln.eu/fotos/editor2/imagenes/book_of_abstracts_1st_literacy_summit.pdf

Projects in the last four years

- 2015- 2019. Anëtare dhe punonjëse kërkimore-shkencore në Projektin COST të Bashkimit European ELN [European Literacy Network], Working Group 2: Strengthening Europeans Capabilities by establishing the European Literacy Network, [COST Action IS1401](#).
- 2018. Bashkëpunëtorë në projektin e memories Historike "MEMO". Botimi "I përkasim njëri-tjetrit"; Ema Andrea, Gjon Radovani, et al.- Tirana: Print Expres, 2018. ISBN 978-9928-211-13-2 (Persekutimi politik. Sundimi komunist 1945-1991. Dëshmi)
- Dhjetor 2014- tetor 2017. Projekt në bashkëpunim me Ambasadën spanjolle në Tiranë dhe Ministrinë e Kulturës me titull "Traducción de las tablas explicativas en el pabellón de Medievo y del Renacimiento en el Museo Histórico Nacional de Albania".
- Noviembre de 2017. Proyecto Erasmus plus. Lektore për një periudhë një javore në "Universidad de Valencia".

Translations and translation
reviews in the last three years

- Anastasi Prodani, “Kosherja” (La colmena) nga autori spanjoll Camilo Jose Cela. (në pritje për botim në nëntor 2021)
 - Anastasi Prodani, (perkthim i shoqëruar dhe me një studim mbi perkthimin), “Dimri i Gunterit” (El invierno de Gunter), Juan Manuel Marcos. Ne proces perkthimi.
 - Anastasi Prodani, (përgatitja e antologjisë, përkthim dhe redaktim traduktologjik), *Antología poética bilingüe de Martha Asuncion Alonso y Maria Moreno Molina*, Tirana, Albania: Dritëro, mayo 2018. ISBN 9789992734735, (208 págs.).
 - Anastasi Prodani (perkthim dhe studim mbi perkthimin), *Nieremberg. Aforizmos y fragmentos de la naturaleza humana*. Edición bilingüe. 139 págs., Tirana, Albania: EDFA, 2016. ISBN 978-9928-4310-1-1.
-